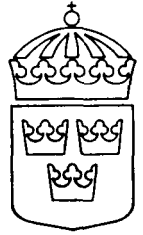


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1997: 55

Nr 55

Andra protokollet till allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS)

Genève den 6 oktober 1995

Regeringen beslutade den 4 juli 1996 att godkänna protokollet och den 5 juli 1996 godkände Sverige protokollet.

Protokollet trädde i kraft den 1 september 1996.

Den på engelska avfattade förteckningen över de särskilda åtaganden som hänför sig till Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater finns tillgänglig på Utrikesdepartementets enhet för folkrätt, mänskliga rättigheter och traktaträtt (FMR) liksom den spanska texten till protokollet.

Second Protocol to the General Agreement on Trade in Services

Members of the World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO") whose Schedules of Specific Commitments and Lists of Exemptions from Article II of the General Agreement on Trade in Services concerning financial services are annexed to this Protocol (hereinafter referred to as "Members concerned"):

Having carried out negotiations under the terms of the Ministerial Decision on Financial Services adopted at Marrakesh on 15 April 1994,

Having regard to the Second Annex on Financial Services, and to the Decision on the application of that Annex adopted by the Council for Trade in Service on 30 June 1995,

Agree as follows:

1. A Schedule of Specific Commitments and a List of Exemptions from Article II concerning financial services annexed to this Protocol relating to a Member shall, upon the entry into force of this Protocol for that Member, replace the financial services sections of the Schedule of Specific Commitments and the List of Article II Exemptions of that Member.

2. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the Members concerned until 30 June 1996.

3. This Protocol shall enter into force on the 30th day following the date of its acceptance by all Members concerned. If by 1 July 1996 it has not been accepted by all Members concerned, those Members which have accepted it before that date may, within a period of 30 days thereafter, decide on its entry into force.

4. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish to each Member of the WTO a certified copy of this Protocol and notifications of acceptances thereof pursuant to paragraph 3.

Deuxieme Protocole Annexe à l'Accord général sur le Commerce des Services

Les Membres de l'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommée l'«OMC») dont les Listes d'engagements spécifiques et les Listes d'exemptions des obligations énoncées à l'article II de l'Accord général sur le commerce des services concernant les services financiers sont annexées au présent protocole (ci-après dénommés «Membres concernés»).

Ayant procédé à des négociations conformément aux dispositions de la Décision ministérielle sur les services financiers adoptée à Marrakech le 15 avril 1994,

Eu égard à la Second annexe sur les services financiers, et à la Décision sur l'application de cette annexe adoptée par le Conseil du commerce des services le 30 juin 1995,

Convient des dispositions suivantes:

1. Une Liste d'engagements spécifiques et une Liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II, concernant les services financiers, annexées au présent protocole pour un Membre, remplaceront, à l'entrée en vigueur du présent protocole pour ce Membre, les sections relatives aux services financiers de la Liste d'engagements spécifiques et de la Liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II de ce Membre.

2. Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, des Membres concernés jusqu'au 30 juin 1996.

3. Le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date de son acceptation par tous les Membres concernés. S'il n'a pas été accepté par tous les Membres concernés d'ici au 1er juillet 1996, les Membres qui l'auront accepté avant cette date pourront, dans les 30 jours qui suivront, prendre une décision concernant son entrée en vigueur.

4. Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général de l'OMC. Le Directeur général de l'OMC remettra dans les moindres délais à chaque Membre de l'OMC une copie certifiée conforme du présent protocole et des notifications des acceptations dudit protocole

*Översättning***Andra protokollet till Allmänna Tjänstehandelsavtalet**

Medlemmarna i Världshandelsorganisationen (hädanefter kallad "WTO") vars listor över särskilda åtaganden och listor över undantag från artikel II i Allmänna tjänstehandelsavtalet om finansiella tjänster bifogats detta protokoll (hädanefter kallade "berörda medlemmar").

som har förhandlat i enlighet med Ministerbeslutet om finansiella tjänster, som antogs i Marrakech den 15 april 1994, och

med beaktande av Andra bilagan om finansiella tjänster och Tjänstehandelsrådets beslut om tillämpningen av bilagan, som antogs den 30 juni 1995,

har överenskommit följande.

1. En lista över särskilda åtaganden och en lista över undantag från artikel II rörande finansiella tjänster, som bifogats detta protokoll och som hänför sig till en viss medlem, skall, då detta protokoll träder i kraft för den medlemmen, ersätta de avsnitt som rör finansiella tjänster i den medlemmens lista över särskilda åtaganden och lista över undantag från artikel II.

2. Detta protokoll skall stå öppet för att berörda medlemmar, genom undertecknande eller på annat sätt, skall kunna godkänna det, till och med den 30 juni 1996.

3. Detta protokoll skall träda i kraft den trettonde dagen efter det att alla berörda medlemmar har godkänt det. Om alla berörda medlemmar ännu inte har godkänt protokollet den 1 juli 1996, kan de medlemmar som har godkänt protokollet före denna dag inom 30 dagar besluta om dess ikraftträdande.

4. Detta protokoll skall deponeras hos Världshandelsorganisationens generaldirektör. Generaldirektören skall omgående sända varje medlem en bestyrkt kopia av detta protokoll och meddelanden om godkännande av detta enligt punkt 3.

5. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this sixth day of October one thousand nine hundred and ninety-five, in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being authentic, except as otherwise provided for in respect of the Schedules annexed hereto.

conformément au paragraphe 3.

5. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le six octobre mil neuf cent quatre-vingt-quinze, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant également foi, sauf dispositions contraires concernant les Listes annexées au présent protocole.

5. Detta protokoll skall registreras enligt bestämmelserna i artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

Upprättat i Geneve den 6 oktober nittonhundra nittiofem, i ett exemplar på engelska, franska och spanska språken, vilka tre texter är lika giltiga om inte annat anges för de listor som bifogats detta protokoll.